



Конвенция о биологическом разнообразии

Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/ICNP/2/12
1 March 2012

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

СПЕЦИАЛЬНЫЙ МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫЙ КОМИТЕТ ОТКРЫТОГО СОСТАВА ПО НАГОЙСКОМУ ПРОТОКОЛУ РЕГУЛИРОВАНИЯ ДОСТУПА К ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ И СОВМЕСТНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ НА СПРАВЕДЛИВОЙ И РАВНОЙ ОСНОВЕ ВЫГОД ОТ ИХ ПРИМЕНЕНИЯ

Второе совещание

Нью-Дели, 2–6 июля 2012 года

Пункт 4.4 предварительной повестки дня*

ДОКЛАД О РАБОТЕ СОВЕЩАНИЯ ЭКСПЕРТОВ ПО СОВМЕСТНЫМ ПРОЦЕДУРАМ И ОРГАНИЗАЦИОННЫМ МЕХАНИЗМАМ ДЛЯ СОДЕЙСТВИЯ СОБЛЮДЕНИЮ ПОЛОЖЕНИЙ НАГОЙСКОГО ПРОТОКОЛА ПО ДОСТУПУ К ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ И СОВМЕСТНОМУ ИСПОЛЬЗОВАНИЮ ВЫГОД И РАССМОТРЕНИЮ СЛУЧАЕВ НЕСОБЛЮДЕНИЯ

ВВЕДЕНИЕ

A. Общие сведения

1. В соответствии с приложением II к решению X/1 Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии первое совещание Специального межправительственного комитета открытого состава по Нагойскому протоколу регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения («Межправительственный комитет»), проведенное в Монреале с 5 по 10 июня 2011 года, рассмотрело вопрос совместных процедур и организационных механизмов для стимулирования соблюдения Протокола и реагирования на случаи несоблюдения, включая процедуры и механизмы оказания в соответствующих случаях консультативных услуг или помощи.

2. Изучив данный вопрос, Межправительственный комитет в пункте 1 рекомендации 1/4 предложил Сторонам, международным организациям, коренным и местным общинам и соответствующим субъектам деятельности представить Исполнительному секретарю к 1 сентября 2011 года свои мнения относительно элементов и вариантов совместных процедур и организационных механизмов для стимулирования соблюдения Протокола и реагирования на случаи несоблюдения согласно статье 30 Нагойского протокола, принимая во внимание опыт и уроки, извлеченные из других соответствующих многосторонних соглашений.

* UNEP/CBD/ICNP/2/1/Rev.1.

/...

3. Сторонам, другим правительствам, международным организациям, коренным и местным общинам, а также соответствующим субъектам деятельности было предложено посредством уведомления SCBD/ABS/VN/SG/76984 (2011-135) от 22 июля 2011 года представить мнения Исполнительному секретарю к 1 сентября 2011 года. Все представленные материалы размещены на веб-сайте: <http://www.cbd.int/abs/submissions-compliance>.

4. В пункте 2 рекомендации Межправительственный комитет также поручил Исполнительному секретарю подготовить сводный доклад и разработать проект элементов и мнений по совместным процедурам и организационным механизмам для стимулирования соблюдения Протокола и реагирования на случаи несоблюдения с учетом выраженных мнений.

5. В пункте 3 этой же рекомендации Исполнительному секретарю было поручено, проконсультировавшись с бюро Межправительственного комитета, при условии наличия средств, созвать совещание экспертов для проведения обзора сводного доклада и доработки проекта элементов и вариантов, разработанного Исполнительным секретарем, в целях их изучения Межправительственным комитетом на его втором совещании.

6. Совещание экспертов было проведено в Монреале с 28 февраля по 1 марта 2012 года при финансовой поддержке Европейской Комиссии и правительства Швейцарии.

В. Участники совещания

7. К участию в работе совещания допускалось не более пяти экспертов от каждого региона и пять наблюдателей. В соответствии с обычной практикой кандидатуры экспертов были отобраны секретариатом Конвенции о биологическом разнообразии с учетом их экспертных знаний, необходимости обеспечения справедливого географического распределения и также с должным учетом гендерного баланса. Список экспертов, отобранных для участия в работе совещания, был одобрен бюро Межправительственного комитета.

8. На совещании присутствовали эксперты, назначенные Бразилией, Великобританией, Венгрией, Гренадой, Европейским Союзом, Индией, Камеруном, Канадой, Китаем, Коста-Рикой, Мадагаскаром, Малайзией, Мексикой, Республикой Кореей, Республикой Молдовой, Таджикистаном, Угандой, Швейцарией, Швецией, Эфиопией, ЮАР и Японией. Эксперт из Аргентины, который был отобран и приглашен на совещание, не смог принять участие в его работе.

9. Эксперты из следующих организаций приняли участие в совещании в качестве наблюдателей: Комиссия по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций, Международный форум коренных народов по биоразнообразию, секретариат Международного договора о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства (МДГРРПВСХ) и Институт перспективных исследований Университета Организации Объединенных Наций. На совещание был приглашен эксперт из Координационного органа организаций коренных народов бассейна реки Амазонка (КОИКА), но он не смог присутствовать на нем.

10. Также присутствовали в качестве наблюдателей ex officio сопредседатели Межправительственного комитета г-н Фернандо Касас (Колумбия) и г-жа Джанет Лоув (Новая Зеландия).

11. Представитель Конвенции о международной торговле видами дикой фауны и флоры, находящимися под угрозой исчезновения (СИТЕС) участвовал в первый день совещания при помощи средств видеоконференции.

ПУНКТ 1 ПОВЕСТКИ ДНЯ.

ОТКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ

12. Совещание было открыто в 9 часов во вторник, 28 февраля 2012 года.

13. Г-н Оливье Жальбер, ответственный сотрудник секретариата, поздравил экспертов от имени Исполнительного секретаря с прибытием в Монреаль. Он поблагодарил Европейский Союз и правительство Швейцарии за предоставление финансовой поддержки для проведения совещания. Он напомнил экспертам, что на первом совещании КС-ССП возникла необходимость рассмотреть и утвердить совместные процедуры и организационные механизмы для содействия соблюдению положений Протокола и рассмотрению случаев несоблюдения. Во исполнение рекомендации первого совещания Межправительственного комитета мандат экспертов на данном совещании состоял в проведении обзора сводного доклада и доработке проекта элементов и вариантов, разработанного Исполнительным секретарем, в целях их изучения Межправительственным комитетом на его втором совещании. Г-н Жальбер подчеркнул важность выработки эффективного руководства для Межправительственного комитета с целью стимулирования его работы, и отметил, что экспертам следует не вести переговоры, а сосредоточиться на приложении своих экспертных знаний в контексте данного вопроса. Далее он отметил, что избираемым сопредседателям будет разрешено участвовать в работе совещания в качестве экспертов. Наконец, он поприветствовал присутствующих на совещании сопредседателей Межправительственного комитета г-на Фернандо Касаса и г-жу Джанет Лоув.

ПУНКТ 2 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ ВОПРОСЫ

2.1. Должностные лица

14. В качестве сопредседателей совещания участники выбрали г-жу Анн Даниэль (Канада) и г-на Хорхе Кабрера Медалья (Коста-Рика).

2.2. Утверждение повестки дня

15. Участники утвердили следующую повестку дня на основе предварительной повестки дня (UNEP/CBD/ABS/EM-COMP/1/1):

1. Открытие совещания.
2. Организационные вопросы.
3. Сводный доклад по мнениям относительно элементов и вариантов по совместным процедурам и организационным механизмам для стимулирования соблюдения Протокола и реагирования на случаи несоблюдения.
4. Проект элементов и мнений по совместным процедурам и организационным механизмам для стимулирования соблюдения Протокола и реагирования на случаи несоблюдения.
5. Принятие доклада.
6. Закрытие совещания.

2.3. Организация работы

16. В ходе рассмотрения вопросов Группа изучила записку Исполнительного секретаря, содержащую обобщение мнений и возможный проект элементов и вариантов совместных процедур и организационных механизмов для стимулирования соблюдения Протокола и реагирования на случаи несоблюдения согласно статье 30 (UNEP/CBD/ABS/EM-COMP/1/2), и мнения, представленные по данному вопросу Сторонами, международными организациями, коренными и местными общинами им соответствующими субъектами деятельности размещены по адресу <http://www.cbd.int/abs/submissions-compliance/>.

ПУНКТ 3 ПОВЕСТКИ ДНЯ. СВОДНЫЙ ДОКЛАД ПО МНЕНИЯМ ОТНОСИТЕЛЬНО ЭЛЕМЕНТОВ И ВАРИАНТОВ ПО СОВМЕСТНЫМ ПРОЦЕДУРАМ И ОРГАНИЗАЦИОННЫМ МЕХАНИЗМАМ ДЛЯ

СТИМУЛИРОВАНИЯ СОБЛЮДЕНИЯ ПРОТОКОЛА И РЕАГИРОВАНИЯ НА СЛУЧАИ НЕСОБЛЮДЕНИЯ

17. С целью изучения опыта, приобретенного на других соответствующих международных форумах, были организованы презентации нескольких представителей секретариатов других договоров. Презентации были размещены на вебсайте секретариата по адресу: <http://www.cbd.int/doc/?meeting=ABSEM-COMP-01>.

18. Представитель секретариата СИТЕС провел презентацию по вопросам соблюдения в рамках данной Конвенции. Был представлен обзор структуры по отслеживанию торговли занесенными в список видами животных и растений, в частности созданной системы лицензирования и сертификации, наряду с другими мерами по стимулированию соблюдения, такими как национальный законодательный проект. Были совместно рассмотрены ключевые международные процедуры и механизмы соблюдения, а также опыт и извлеченные уроки по вопросам соблюдения.

19. Представитель Отдела по биобезопасности секретариата Конвенции о биологическом разнообразии перечислил основные аспекты процедур и механизмов соблюдения, принятых в рамках Протокола, и опыта, накопленного в данной области. В общих чертах были представлены основные функции и процедуры Комитета по соблюдению, созданного в соответствии с этими процедурами и механизмами, а также меры, которые могли бы быть приняты Комитетом с целью стимулирования соблюдения и реагирования на случаи несоблюдения Протокола по биобезопасности. В заключении, представитель сделал обзор опыта, приобретенного Комитетом к настоящему моменту.

20. Представитель секретариата Международного договора о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства провел презентацию по опыту, накопленному МДГРРППВСХ в связи с его «Процедурами и операционными механизмами обеспечения соблюдения и рассмотрения вопросов несоблюдения». В презентации были освещены основные особенности процедур и механизмов, а также лежащие в их основе принципы. Эксперты обратили внимание на тот факт, что процедуры и механизмы касаются лишь обязательств Сторон в соответствии с положениями МДГРРППВСХ. Они не решают вопросов, касающихся осуществления или соблюдения типовых Соглашений о передаче материалов сторонами таких ТСПМ, которые включают частное договорное законодательство, относящееся к средствам их собственной правовой защиты.

21. Другие эксперты вкратце поделились опытом в области ряда существующих глобальных и региональных процедур и механизмов соблюдения, включая действующий в рамках Базельской конвенции Протокол 1996 года к Лондонской конвенции 1972 года по предотвращению загрязнения моря сбросами отходов и других материалов, а также Конвенцию ЕЭК ООН о трансграничном загрязнении воздуха на большие расстояния 1979 года.

22. После презентаций секретариат представил записку Исполнительного секретаря (UNEP/CBD/ABS/EM-COMP/1/2), и эксперты рассмотрели обобщение мнений и опыта других международных форумов с целью обзора и уточнения возможного проекта элементов и вариантов совместных процедур и организационных механизмов в рамках Нагойского протокола.

23. Результаты обсуждения содержатся в приложении к настоящему докладу.

24. Эксперты пришли к соглашению о том, что обобщение мнений будет рассмотрено в контексте обзора проекта элементов и мнений по совместным процедурам и организационным механизмам для стимулирования соблюдения Протокола и реагирования на случаи несоблюдения.

ПУНКТ 4 ПОВЕСТКИ ДНЯ.

**ПРОЕКТ ЭЛЕМЕНТОВ И ВАРИАНТОВ
СОВМЕСТНЫХ ПРОЦЕДУР И
ОРГАНИЗАЦИОННЫХ МЕХАНИЗМОВ ДЛЯ**

/...

СТИМУЛИРОВАНИЯ СОБЛЮДЕНИЯ ПРОТОКОЛА И РЕАГИРОВАНИЯ НА СЛУЧАИ НЕСОБЛЮДЕНИЯ

25. В рамках настоящего пункта повестки дня группа рассмотрела и изучила приложение к записке, подготовленной Исполнительным секретарем (UNEP/CBD/ABS/EM-COMP/1/2) относительно возможного проекта элементов и вариантов совместных процедур и организационных механизмов в рамках Протокола с целью дальнейшей доработки проекта элементов и мнений для рассмотрения на втором совещании Межправительственного комитета.

26. Сопредседатели подчеркнули, что хотя настоящее совещание созвано не с целью ведения переговоров, эксперты должны, насколько это возможно, стремиться к достижению общего понимания вопросов, затронутых в приложении к записке, поскольку это повысит ценность их экспертных рекомендаций. Кроме того, было решено, что в уточненном приложении могут быть отражены альтернативные варианты, при условии, что они найдут поддержку у достаточного количества экспертов. Вопросы, ставшие предметом углубленных дискуссий между экспертами, будут отражены в подстрочных примечаниях и докладе совещания в соответствующих случаях с целью пояснения характера дебатов и охвата всего спектра разнообразных мнений, выраженных по этим вопросам.

27. В свете вышеизложенного и с учетом проведенных экспертами дискуссий, текст, включенный в уточненное приложение, был предназначен для того, чтобы представить широкий круг мнений на рассмотрение Межправительственного комитета. Скобки были использованы в тексте для обозначения вариантов и не являются указанием на то, что остальная часть текста была согласована. Кроме того, во всех частях текста были вставлены подстрочные примечания с целью помочь Межправительственному комитету в понимании предыстории дискуссий и широкого круга различных мнений, представленных по конкретным вопросам. Наконец, в тех случаях, когда не представлялось возможным отразить всю информацию в подстрочных примечаниях, дополнительная информация включалась в текст доклада о работе совещания.

28. Вначале сопредседатели предложили группе изложить общие замечания по поводу приложения.

29. Некоторые эксперты высказали предположение, что для поддержки осуществления Нагойского протокола могут потребоваться дополнительные меры или подходы, а также что в приложении не отражены другие меры, дополняющие традиционные процедуры и механизмы соблюдения. Было предложено, что сюда могут быть включены аспекты просвещения и создания потенциала, создание добровольного типового законодательства, экспертная оценка, предоставление консультаций и помощи, а также сотрудничество между Сторонами в обеспечении соблюдения и рассмотрении случаев несоблюдения.

30. Учитывая, что Нагойский протокол выходит за пределы проблем окружающей среды, некоторые участники предложили, что для разработки процедур и механизмов соблюдения в рамках Протокола можно использовать и другие области международного права.

31. Несколькими участниками был подчеркнут тот факт, что статья 30 Протокола относится к соблюдению Сторонами положений Протокола.

32. Среди тем, не отраженных в настоящем приложении, были вопросы, касающиеся конфиденциальности, голосования, кворума и открытости совещаний Комитета по соблюдению.

33. Экспертной группе было затем предложено доработать приложение, рассмотрев, кроме всего прочего, следующие аспекты каждого раздела: а) полнота; b) точность; c) дублирование; d) необходимость упрощения; e) добавление вариантов или альтернатив; а также f) порядок следования пунктов.

Цели, характер и основополагающие принципы

34. Эксперты рассмотрели проект целей, характера и основополагающих принципов совместных процедур и организационных механизмов для стимулирования соблюдения Протокола и реагирования на случаи несоблюдения.

35. При рассмотрении вопроса характера процедур и механизмов соблюдения ряд экспертов поддержали указание на юридически необязательный характер процедур и механизмов соблюдения в тексте, со ссылкой на прецеденты в рамках других международных соглашений, таких как Базельская конвенция о контроле за трансграничной перевозкой опасных отходов и их удалением, а также Международный договор. Другие твердо придерживались того мнения, что, возможно, будет предпочтительнее не включать конкретное указание на юридическую необязательность с тем, чтобы не препятствовать дальнейшему развитию.

36. При рассмотрении вопроса принципов процедур и механизмов соблюдения эксперты обсудили содержащуюся в тексте ссылку на общую, но дифференцированную ответственность Сторон. Некоторые склонялись к мнению, что эта ссылка является несоответствующей, поскольку Нагойский протокол не содержит такой формулировки и не дифференцирует обязательства. Было предложено рассмотреть вопрос потенциала каждой Стороны параллельно с обсуждением мер по стимулированию соблюдения и реагирования на случаи несоблюдения.

37. Тогда как пункты по принципам затрагивают необходимость уделять особое внимание конкретным нуждам Сторон из числа развивающихся стран при осуществлении Протокола, один эксперт отметил важность соблюдения Сторонами положений Протокола, относящихся к коренным и местным общинам.

Организационные механизмы

38. В рамках этого раздела эксперты рассмотрели ряд вопросов, связанных с организационными механизмами стимулирования соблюдения и реагирования на случаи несоблюдения.

39. Они обратили особое внимание на создание комитета по соблюдению — организационного механизма по стимулированию соблюдения и реагирования на случаи несоблюдения, — при этом признавая, что секретариат будет играть важную роль в поддержке данного комитета.

40. Что касается численного состава комитета, прозвучали и были сохранены в качестве вариантов цифры от 10 до 25 человек, при этом главными соображениями выступали репрезентативность с одной стороны и эффективность — с другой. Во избежание продолжительных дебатов в будущем по поводу того, должны ли члены комитета являться представителями Сторон либо действовать от собственного имени, как на других форумах, был включен дополнительный текст о членах, работающих объективно в интересах Протокола.

41. Обсуждался вопрос, могут ли коренные и местные общины выставять своего кандидата в члены комитета либо работать в составе комитета и если да, то каким образом — в качестве полноправного члена или наблюдателя. Также были оговорены процедуры выдвижения представителей коренных и местных общин. Высказывались самые различные мнения: некоторые утверждали, что коренные и местные общины должны быть представлены в комитете в силу их особого положения, подчеркнутого в Протоколе, тогда как другие отмечали, что прецеденты в мировой практике указывают на то, что соблюдение Сторонами своих обязательств соответствующим образом оценивается назначенными представителями таких Сторон, хотя Сторона может по своему выбору назначить представителя из коренных и местных общин.

42. Кроме того, состоялись обширные дискуссии по вопросу замены членов комитета и были сохранены два варианта. В дополнение к первому варианту, основанному на полученных мнениях, ряд экспертов предложил добавить второй вариант, отражающий возможность назначения

заместителей во время выбора членов в соответствии с практикой, сложившейся в рамках Протокола по биобезопасности.

Функции организационных механизмов

43. В ходе рассмотрения этого вопроса было предложено, чтобы комитет выполнял функции, связанные со стимулированием соблюдения и реагированием на случаи несоблюдения. Тем не менее участники обсуждения признали, что секретариат будет играть важную роль в предоставлении помощи Комитету, включая обслуживание его совещаний.

44. Группа объединила ряд функций в один вариант для комитета по соблюдению, чтобы обеспечить выполнение им общих функций с целью стимулирования соблюдения и реагирования на случаи несоблюдения. В ходе обсуждения несколько экспертов предложили идею возможных «дополнительных мер» в поддержку осуществления Протокола в дополнение к традиционным процедурам и механизмам. Такие механизмы могут состоять из вопросов по осуществлению, подобных тем, которые представлены в процедурах и механизмах соблюдения МДГРППВСХ, добровольном типовом законодательстве или программах по поддержке национального законодательства.

45. Некоторые эксперты также предложили конкретно определить роль секретариата и включить положение о должностном лице в текст пункта 11 раздела В приложения к настоящему докладу для дальнейшего рассмотрения и доработки на втором совещании Межправительственного комитета.

Мониторинг и отчетность в рамках статьи 29 Протокола

46. Эксперты постановили удалить раздел по мониторингу и отчетности, включенный в приложение к документу, подготовленному к совещанию, признав, что вопрос мониторинга и отчетности, включая форматы отчетов, будет обсуждаться Конференцией сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, в соответствии со статьей 29 Протокола.

Процедуры в отношении Комитета по соблюдению

47. При рассмотрении вопроса о том, кто может быть инициатором процедур соблюдения в отдельных случаях несоблюдения Сторонами обязательств по Протоколу, на рассмотрение Межправительственного комитета был сохранен ряд вариантов, в том числе традиционные инициаторы, такие как Стороны и секретариат. Другие инициаторы, такие как комитет и Конференция сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, были расценены как полезные, поскольку несколько многосторонних природоохранных соглашений недавно рассмотрели эти варианты с целью увеличения числа представляемых материалов по отдельным случаям. Подробно обсуждалось, могут ли представители общественности, коренных и местных общин инициировать процедуры соблюдения и если да, то при каких условиях.

48. В отношении того, могут ли представители общественности предоставлять материалы, было отмечено, что необходимо проявить осторожность во избежание риска перегрузки системы с учетом опыта одной региональной конвенции, касающегося представления материалов общественностью. Кроме того, отмечалось, что следует обратить внимание на тот факт, что представители общественности могут представлять вопросы, касающиеся споров по договорам между частными сторонами, а не соблюдения Протокола, что выходит за рамки полномочий и функций комитета.

49. Что касается представления материалов коренными и местными общинами, некоторые эксперты посчитали, что они должны иметь возможность инициировать процедуры и механизмы соблюдения в силу их особой роли в рамках Протокола. Однако некоторые выразили обеспокоенность, что система будет перегружена, если коренные и местные общины получат возможность представлять материалы.

50. Некоторые эксперты предположили, что отдельные оговорки или специальные критерии помогут определить условия, при которых материалы, представленные представителями общественности или коренных и местных общин, могут быть рассмотрены.

Информация для Комитета по соблюдению и консультация с ним после инициирования процедур

51. Эксперты предложили, чтобы информацию рассматривали комитет Стороны, допустившей несоблюдение, и любой Стороны или инстанции, инициировавшей процедуры. Однако некоторые склонились к мнению, что комитет также должен рассмотреть информацию от затронутых коренных и местных общин независимо от того, была ли у них возможность инициировать процедуры и было ли это сделано. Другие эксперты выразили мнение, что лучше включить ссылку на коренные и местные общины в качестве варианта в ориентировочный перечень источников, у которых комитет может запросить или получить соответствующую информацию. Участники обсуждения обменялись мнениями по поводу того, должен ли перечень возможных источников информации быть исчерпывающим или ориентировочным. Кроме того, они подчеркнули необходимость обеспечить надежность информации.

Меры по содействию соблюдению и рассмотрению случаев несоблюдения

52. В отношении мер по стимулированию соблюдения и реагирования на случаи несоблюдения эксперты обсудили необходимость оптимизирующих и более строгих мер, которые может рекомендовать или предложить комитет. Одни эксперты подчеркнули оптимизирующий характер процедур и механизмов соблюдения и их отличие от процедур и механизмов урегулирования споров, тогда как другие твердо придерживались мнения, что комитет должен также рекомендовать или предлагать более строгие меры, особенно в случаях постоянного несоблюдения. Кроме того, эксперты обсудили, необходимо ли уточнять, какие меры должны быть предприняты для стимулирования соблюдения, а какие должны быть предложены для случаев несоблюдения.

53. Что касается перечня мер по стимулированию соблюдения и реагирования на случаи несоблюдения, было сказано, что Межправительственный комитет, возможно, пожелает рассмотреть, какие меры могут быть приняты непосредственно комитетом, а какие будут определяться Сторонами Протокола на основании рекомендаций комитета, как определен ряд процедур и механизмов соблюдения в рамках других многосторонних природоохранных соглашений. По этому вопросу было отмечено, что комитет может быть уполномочен принимать оптимизирующие меры с целью обеспечения соблюдения и санкционирования соответствующей деятельности в период между совещаниями Сторон.

54. Некоторые эксперты подняли следующие вопросы в связи с конкретными мерами, перечисленными под данным заголовком:

а) в подпункте k) было указано, что уже существует обязательство в рамках статьи 13 Протокола о назначении национального координационного центра;

б) в подпункте l) подчеркивалось, что он относится к взаимосогласованным условиям, которые выходят за рамки статьи 30;

с) в отношении подпунктов h)–l) некоторые эксперты выразили озабоченность правовой основой этих мер в международном праве, однако другие высказали мнение, что строгие/штрафные меры должны быть рассмотрены Межправительственным комитетом для реагирования на случаи постоянного несоблюдения.

Обзор процедур и механизмов

55. Отмечалось, что обзор процедур и механизмов содержится в статье 31 Протокола и, следовательно, этот раздел в пересмотренном приложении по данному вопросу не нужен. Однако

в случае сохранения раздела процедуры могут быть изменены совещанием Сторон Протокола независимо от того, состоялся ли полный официальный обзор.

ПУНКТ 5 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ПРИНЯТИЕ ДОКЛАДА

56. Настоящий доклад был принят на заключительном заседании совещания.

ПУНКТ 6 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ЗАКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ

57. Участники выразили признательность Европейской Комиссии и правительству Швейцарии за оказание финансовой поддержки совещанию.

58. После обычного обмена любезностями совещание было объявлено закрытым в 16:00 в четверг 1 марта 2012 года.

*Приложение***ИТОГИ СОВЕЩАНИЯ ЭКСПЕРТОВ ПО СОВМЕСТНЫМ ПРОЦЕДУРАМ И
ОРГАНИЗАЦИОННЫМ МЕХАНИЗМАМ ДЛЯ СТИМУЛИРОВАНИЯ СОБЛЮДЕНИЯ
ПОЛОЖЕНИЙ НАГОЙСКОГО ПРОТОКОЛА²**

Следующие процедуры и механизмы разработаны в соответствии со статьей 30 Нагойского протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения (Протокол) и используются отдельно и без ущерба для процедур и механизмов урегулирования споров, установленных статьей 27 Конвенции о биологическом разнообразии (Конвенция).

А. Цели, характер и основополагающие принципы

1. Целью процедур и механизмов соблюдения является стимулирование соблюдения положений Протокола и рассмотрение случаев несоблюдения. В таких процедурах и механизмах предусматривается оказание по мере необходимости консультативных услуг или помощи. Они применяются независимо от процедур и механизмов урегулирования споров в рамках статьи 27 Конвенции и без ущерба для них.

2. Процедуры и механизмы соблюдения должны исключать конкуренцию, не осуществляться через суд, использоваться в духе сотрудничества, быть простыми, консультативными, обеспечивать содействие, отличаться гибкостью, носить упреждающий характер, быть экономически эффективными и юридически необязательными³.

3. При реализации процедур и механизма соблюдения необходимо руководствоваться принципами беспристрастности, норм права, гибкости, непротиворечивости, разумности, прозрачности, подотчетности, предсказуемости, последовательности, добросовестности, поддержки, рентабельности, эффективности и оперативности [с учетом общей, но дифференцированной ответственности Сторон][с учетом того, что все обязательства распространяются одинаково на все Стороны]⁴. Необходимо уделять особое внимание конкретным нуждам Сторон из числа развивающихся стран, в частности наименее развитых стран и малых островных развивающихся государств среди них, а также стран с переходной экономикой⁵, в полной мере учитывая трудности, с которыми они сталкиваются при реализации Протокола. Применение совместных процедур и организационных механизмов должно быть с целью взаимопомощи скоординировано и (или) основано на других соответствующих процедурах и механизмах в рамках Конвенции, Протокола и других соответствующих документов.

В. Организационный механизм

1. Комитет по соблюдению, в дальнейшем именуемый «Комитет», учреждается настоящим документом в соответствии со статьей 30 Протокола для выполнения функций, устанавливаемых настоящим документом.

² Настоящий текст не представляет собой согласованного мнения. Он представляет полный спектр взглядов и мнений для рассмотрения Межправительственным комитетом. Скобки обозначают варианты и не подразумевают, что остальная часть текста была согласована.

³ Одни эксперты поддержали указание на юридически необязательный характер процедур и механизмов соблюдения в тексте, ссылающемся на прецеденты в рамках других международных соглашений, таких как Базельская конвенция и МДГРРПВСХ. Другие твердо придерживались того мнения, что, возможно, не стоит включать конкретное указание на юридическую необязательность, чтобы не предопределять дальнейшие события.

⁴ См. пункт 36 доклада.

⁵ Было предложено уделить пристальное внимание особым нуждам коренных и местных общин. Однако уместность этого в контексте осуществления положений Сторонами подверглась сомнению.

2. Комитет должен состоять из [10][15][25] членов, назначаемых Сторонами, утвержденных соответствующей региональной группой Организации Объединенных Наций, *[и может включать представителей организаций коренных и местных общин]*⁶ и избираться Конференцией Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Протокола (КС-ССП) на основе [двух][трех][пяти] членов из каждой региональной группы Организации Объединенных Наций.

3.

Вариант 1. Если член Комитета уходит в отставку или не в состоянии завершить свой срок полномочий [Сторона][региональная группа Организации Объединенных Наций], которая изначально назначила этого члена, должна предложить замену для завершения оставшейся части срока его полномочий⁷.

Вариант 2. Каждая региональная группа должна представить одного члена-заместителя, избираемого КС-ССП для замены члена, уходящего в отставку или неспособного завершить срок своих полномочий⁸.

4. Члены Комитета должны подтвердить компетентность в областях, имеющих отношение к Протоколу, таких как генетические ресурсы и традиционные знания, связанные с генетическими ресурсами, включая технические, правовые и научные экспертные знания, и действовать объективно [и в интересах Протокола][от собственного имени и как физическое лицо][как представители Сторон].

5. Члены должны избираться КС-ССП на [четыре][два] года⁹, что является полным сроком полномочий. На своем первом совещании КС-ССП должна выбрать {...} членов {...} из каждого региона на половину срока и {...} членов на полный срок¹⁰. Во всех последующих случаях КС-ССП выбирает на полный срок новых членов, которые сменяют тех, чей срок исполнения полномочий истек. Члены не вправе исполнять полномочия более [двух сроков подряд][одного срока], [если только КС-ССП не примет иное решение].

6. Комитет должен проводить заседания не менее [одного раза][двух раз] в каждый межсессионный период и может в случае необходимости провести дополнительные заседания при условии наличия финансовых ресурсов. При определении дат проведения заседаний следует уделить должное внимание запланированным совещаниям КС-ССП и других соответствующих органов в рамках Протокола, а также экономической эффективности планирования. Заседания должны проводиться не менее чем за три месяца до совещаний КС-ССП.

7.

Вариант 1. Комитет должен разработать и представить на рассмотрение и утверждение КС-ССП свои процедурные правила, а также любые дополнительные правила по мере необходимости, включая правила, касающиеся конфиденциальности и конфликта интересов.

Вариант 2. С учетом процедурных правил КС-ССП Комитет должен разработать и представить на рассмотрение и утверждение КС-ССП любые дополнительные процедурные правила по мере необходимости, включая правила, касающиеся конфиденциальности и конфликта интересов¹¹.

⁶ Были высказаны различные мнения относительно включения в Комитет коренных и местных общин и, если таковое состоится, относительно процесса назначения представителей коренных и местных общин, их числа и регионального представительства, а также относительно того, могут ли они быть действительными членами или участвовать в качестве наблюдателей.

⁷ Этот пункт связан с вышеприведенным пунктом 2.

⁸ Некоторые эксперты отметили, что заместитель также может посещать совещания Комитета, если на нем не в состоянии присутствовать член из того же региона, что позволит избежать трудностей при достижении кворума.

⁹ Как вариант было предложено определить продолжительность срока как период между двумя очередными совещаниями КС-ССП, во избежание проблем в случае изменения периодичности совещаний КС-ССП.

¹⁰ В случае двухлетнего срока первоначальное несовпадение сроков полномочий членов потребует дальнейшего рассмотрения.

¹¹ В случае сохранения варианта 2 Межправительственный комитет, возможно, пожелает рассмотреть возможность включения положений по конфиденциальности и конфликту интересов в процедуры и механизмы соблюдения.

8. Комитет должен избрать своего председателя и заместителя председателя, которые будут поочередно сменять друг друга в рамках пяти региональных групп Организации Объединенных Наций¹².

9.

Вариант 1. Комитет должен достичь согласия по всем важным вопросам путем консенсуса.

Вариант 2. Комитет должен приложить все усилия для достижения согласия по всем важным вопросам путем консенсуса. Если все усилия по достижению консенсуса исчерпаны, а согласия достичь не удалось, то в качестве крайней меры должно быть принято любое решение большинством членов в количестве [двух третьих][трех четвертых] всех присутствующих и голосующих членов [либо {...} членами в зависимости от того, какое из чисел больше]. Доклад о работе любого совещания Комитета, на котором не был достигнут консенсус, должен отражать мнения всех членов Комитета¹³.

10. Совещания Комитета должны быть открыты для Сторон и общественности, если только Комитет не примет иного решения. Когда Комитет рассматривает отдельные представленные материалы, совещания должны быть открыты для Сторон и закрыты для общественности, если только Сторона, чье соблюдение представлено на рассмотрение, не даст свое согласие на обратное¹⁴.

11. Секретариат должен обслуживать совещания Комитета и осуществлять любые дополнительные функции, возложенные на него в рамках этих процедур¹⁵.

С. Функции¹⁶

1. Комитет обязан в целях обеспечения соблюдения положений Протокола и рассмотрения случаев несоблюдения и под общим руководством КС-ССП выполнять следующие функции:

- a) рассмотрение представляемой информации, касающейся вопросов, связанных с соблюдением и случаями несоблюдения, содержащейся в представленных материалах;
- b) выявление особых обстоятельств и возможных причин несоблюдения в конкретных случаях, передаваемых на рассмотрение Комитета;
- c) консультирование и (или) оказание содействия соответствующим Сторонам в вопросах соблюдения;
- d) оценка степени осуществления и соблюдения Протокола Сторонами путем обзора мониторинга и отчетности, представленной в рамках статьи 29;
- e) выявление и обзор любых общих вопросов соблюдения Сторонами их обязательств по Протоколу, в том числе с учетом информации, представленной в Механизм посредничества по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод;
- f) подготовка докладов с учетом, кроме всего прочего, информации, представленной в докладах Сторон, предусмотренных в статье 29 Протокола;
- g) рекомендация любой соответствующей меры непосредственно или через КС-ССП;

¹² Настоящий пункт необходим в связи с правилом 26.3 правил процедуры проведения совещаний Конференции Сторон.

¹³ Два варианта предусматривают принятие решений посредством достижения консенсуса либо посредством особо установленного большинства. Эксперты обсудили возможность не включать положение о порядке принятия решений, в случае чего будет применяться пункт 5 с) правила 26 правил процедуры совещаний Конференции Сторон, т. е. принятие решений большинством присутствующих и голосующих Сторон.

¹⁴ Следует отметить, что настоящий пункт относится только к вопросу присутствия на совещании, но не к характеру участия наблюдателей. Межправительственный комитет, возможно, пожелает рассмотреть этот вопрос более подробно.

¹⁵ См. пункт 45 доклада.

¹⁶ Эксперты отметили, что в этот раздел могут быть дополнительно включены другие функции, выполнение которых может быть возложено на Комитет или иные органы. В этом отношении следует обратиться к пунктам 29, 30 и 44 доклада.

h) реагирование на запросы, представленные Сторонами для получения помощи и административной поддержки в налаживании сотрудничества между Сторонами в случаях предполагаемого нарушения национального законодательства или регулятивных требований, регулирующих доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод¹⁷;

i) реагирование на запросы, представленные Сторонами для получения помощи в правовой подготовке или консультации, а также в обеспечении создания потенциала, посредством представления КС-ССП рекомендации о необходимости предоставления такой помощи Сторонам¹⁸; а также

j) любые другие функции, возложенные на него КС-ССП.

2. Комитет должен представлять отчеты, в том числе рекомендации, относительно выполнения им своих функций на очередных заседаниях КС-ССП для рассмотрения и принятия соответствующих мер.

D. Процедуры

1. Комитет получает любые материалы, относящиеся к вопросам несоблюдения положений Протокола, от:

- a) любой Стороны в отношении самой себя;
- b) [любой Стороны в отношении другой Стороны][любой Стороны, пострадавшей или могущей пострадать от предполагаемого несоблюдения другой Стороной][любой Стороны, пострадавшей от предполагаемого несоблюдения другой Стороной][любой Стороны по поводу вопросов, относящихся к другой Стороне, в том числе не являющейся Стороной]¹⁹;
- c) КС-ССП;
- d) Комитета по соблюдению [только по общим вопросам соблюдения]²⁰;
- e) секретариата;
- f) представителей общественности²¹; либо
- g) коренных и местных общин²².

2. Сторона, в отношении которой поднят вопрос, далее именуется «заинтересованной Стороной».

3. Любой материал должен быть представлен в секретариат в письменной форме и содержать следующую информацию:

- a) суть вопроса;
- b) соответствующие положения Протокола; а также
- c) информацию, служащую обоснованием сути вопроса.

¹⁷ Одни эксперты высказали мнение, что эту функцию должен выполнять секретариат; другие придерживались мнения, что она должна быть вменена в обязанности Комитету; третьи посчитали, что сотрудничество во исполнение пункта 3 статьи 15 не относится ни к тому, ни к другому, а скорее является вопросом, решаемым между Сторонами.

¹⁸ Некоторые эксперты посчитали, что в случае создания соответствующей программы эту функцию может выполнять секретариат, что устранил необходимость инициировать процедуры для получения такой помощи.

¹⁹ Ряд экспертов подчеркнули тот факт, что государства, не являющиеся Сторонами, не имеют никаких обязательств в рамках Протокола и, следовательно, не могут быть предметом материалов, представленных по вопросам несоблюдения. Тем не менее некоторые эксперты выразили желание сохранить вариант для рассмотрения Межправительственным комитетом.

²⁰ Было высказано желание сохранить Комитет в качестве инициатора. Потребуется некоторая работа над проектом в связи с тем, что Комитет также упомянут во вступительной части.

²¹ По этому варианту были высказаны различные мнения. Его сторонники также признали, что для этого типа материалов может потребоваться определенный набор условий или оговорок.

²² По этому варианту были высказаны различные мнения. Его сторонники также признали, что для этого типа материалов может потребоваться определенный набор условий или оговорок.

4. Секретариат передает любой материал, упомянутый выше в пункте 1 а), Комитету в течение [15][30][60]²³ календарных дней с момента получения.
5. Секретариат передает любой материал, упомянутый выше в пунктах 1 а)–1 г), заинтересованной Стороне в течение [15][30][60]-календарных дней с момента получения.
6. Когда заинтересованная Сторона получит материал, она должна ответить и, обратившись в [Комитет][секретариат] за помощью, если таковая потребуется, представить соответствующую информацию, желательно в течение трех месяцев и в любом случае не позднее, чем через шесть месяцев. Указанный срок исчисляется со дня получения материалов заинтересованной Стороной, что должно быть удостоверено секретариатом²⁴.
7. После того как секретариат получит ответ и любую информацию от заинтересованной Стороны, он передает материалы, ответ и полученную информацию в Комитет. В случае если секретариат не получит ответ или относящуюся к делу информацию от заинтересованной Стороны в течение шести месяцев, как предусмотрено выше в пункте 6, он должен немедленно передать материалы Комитету.
8. Комитет, принимая во внимание цели Протокола, может отказаться рассматривать любой материал, представленный выше в соответствии с пунктами 1 b)–1 g) данного раздела, если он носит малозначительный или плохо аргументированный характер²⁵.
9. Заинтересованная Сторона может участвовать в рассмотрении материалов и представлять ответы на замечания Комитета. Однако она не принимает участия в выработке и принятии рекомендации, выработанной Комитетом. Комитет должен представить проект заключений и рекомендаций (в том числе мер) заинтересованной Стороне и предложить ей на них отреагировать. Любой такой ответ заинтересованной Стороны должен быть отражен в докладе Комитета.

Е. Информация для Комитета по соблюдению и консультация с ним после инициирования процедур

1. Комитет должен рассматривать относящуюся к делу информацию, полученную от:
 - а) заинтересованной Стороны;
 - б) Стороны, представившей материалы относительно другой Стороны в соответствии с пунктом 1 b) вышеизложенного раздела D;
 - в) инстанции, представившей материалы относительно Стороны в соответствии с пунктами 1 b)–1 g) вышеизложенного раздела D; а также
 - д) затронутых коренных и местных общин²⁶.
- 2.

Вариант 1. Комитет может запрашивать или получать, если это необходимо для его работы, соответствующую информацию из таких источников, как:

- а) секретариат;

²³ Количество дней будет зависеть от задач, стоящих перед секретариатом при получении материалов. В связи с этим эксперты обсудили, станет ли секретариат простым «почтовым ящиком» для получения и пересылки материалов Комитету, либо ему будут вменены в обязанность дополнительные задачи при получении материалов.

²⁴ Эксперты высказали предположение о том, что, возможно, этот вопрос придется обсудить на втором совещании Межправительственного комитета, учитывая трудности, с которыми сопряжено подтверждение получения.

²⁵ Некоторые эксперты сочли нужным разработать критерии, определяющие понятие «малозначительный или плохо аргументированный характер», тогда как другие указали на то, что разработка таких критериев не представляется удобной или необходимой.

²⁶ От некоторых экспертов поступили предложения объединить подпункты b), c) и d). Однако другие эксперты выступили с просьбой не объединять подпункт d) с вышеупомянутыми пунктами, поскольку они хотели, чтобы информация от коренных и местных общин была рассмотрена Комитетом на предмет того, являются ли данные общины инициаторами процедур. Одни эксперты посчитали, что упоминание о коренных и местных общинах должно быть перемещено в пункт 2 варианта 1, а другие высказали мнение, что это упоминание должно быть сохранено в обоих разделах.

- b) Механизм посредничества в области доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод;
- c) Конференция Сторон Конвенции;
- d) КС-ССП;
- e) вспомогательные органы Конвенции и Протокола;
- f) международные организации; а также
- g) другие соответствующие и надежные источники.

Вариант 2. Комитет может рассмотреть информацию из любых возможных источников. При этом должна быть обеспечена надежность информации.

3. Комитет может обращаться за консультациями к экспертам.
4. Комитет может предпринять, по приглашению заинтересованной Стороны, сбор информации на ее территории.

F. Меры по содействию соблюдению и рассмотрению случаев несоблюдения

1. При рассмотрении нижеперечисленных мер Комитет должен учитывать:
 - a) возможность соблюдения условий заинтересованной Стороной;
 - b) особые нужды Сторон из числа развивающихся стран, в частности наименее развитых стран и малых островных развивающихся государств среди них и стран с переходной экономикой; а также
 - c) такие факторы, как причина, тип, степень и частота несоблюдения.
2. [Комитет][КС-ССП по рекомендациям Комитета]²⁷ в целях стимулирования соблюдения и реагирования на случаи несоблюдения может:
 - a) предлагать помощь или давать рекомендации заинтересованной Стороне, в зависимости от обстоятельств;
 - b) [рекомендовать][обеспечить] предоставление финансовой и технической помощи, передачу технологий, обучение и применение других мер по созданию потенциала;
 - c) поручить заинтересованной Стороне разработать для представления план действий по обеспечению соблюдения с указанием соответствующих шагов, согласованных сроков и индикаторов для оценки результатов деятельности или оказать ей содействие в этом (в зависимости от обстоятельств);
 - d) предложить заинтересованной Стороне представлять отчеты о результатах ее деятельности по исполнению своих обязательств, предусмотренных Протоколом;
 - e) выдать заинтересованной Стороне в письменном виде [предупреждение][заявление с выражением озабоченности][декларацию о несоблюдении];
 - f) опубликовать информацию о случаях несоблюдения;
 - g) распространить через секретариат общественное уведомление по вопросу соблюдения среди всех Сторон с указанием того, что Сторона уведомлена о своем возможном несоблюдении и до настоящего времени не дала никакого удовлетворительного ответа или не предприняла соответствующих мер;

²⁷ Межправительственный комитет, возможно, пожелает рассмотреть, какие меры могут быть приняты непосредственно Комитетом, а какие будет определять КС-ССП с учетом рекомендаций Комитета.

h) приостановить конкретные права и привилегии в соответствии с применимыми нормами международного законодательства, регулирующими прекращение действия договора;

i) применить финансовые санкции;

j) применить торговые санкции;

k) потребовать назначения представителя в стране-поставщике в целях уведомления для облегчения административных и (или) уголовных процедур; а также

l) представить уведомление соответствующим судебным органам Стороны, связанной обязательством в рамках статей 15–18 Нагойского протокола, о том, что конкретная Сторона либо коренная или местная община имеет право на совместное использование выгод в рамках конкретного случая взаимосогласованных условий, касающихся конкретного генетического ресурса и сопряженных с ним традиционных знаний²⁸.

²⁸ У одних экспертов возник ряд вопросов, касающихся подпунктов h)–l), в том числе по поводу того, имеется ли для них основание в международном законодательстве и в структуре Нагойского протокола. Другие эксперты выразили желание сохранить эти меры с целью реагирования на случаи постоянного несоблюдения в качестве вариантов, оставленных на рассмотрение Межправительственного комитета.

G. Обзор процедур и механизмов

КС-ССП должна оценить эффективность этих процедур и механизмов в рамках оценки и обзора, предусмотренного в статье 31 Протокола, и принять соответствующие меры. Комитетом может установить необходимость проведения любого дополнительного обзора.
